

外国人対応 ツール

～英語・韓国語・中国語(簡体・繁体)～
対応版

北海道開発局

はじめに

この外国人対応ツールは、冬期の大雪・暴風雪時の通行止めや迂回誘導、立ち往生車両の対応の際に、外国人ドライバーへ声をかける場合や外国人ドライバーから問合せを受けた際に活用するために作成したものです。

このルーツでは、シーン毎に対象となる日本語と4つ言語（英語、韓国語、中国語（簡体）、中国語（繁体））の翻訳が整理されており、外国人ドライバーに提示して活用できます。

また、困ったものリストとして、飲料水・トイレなどの一覧もイラストと合わせて整理していますので、外国人ドライバーとのやりとりに活用して下さい。

目次

1. 各シーンの対応文例

- シーン1～通行止めを行っている時～
- シーン2～立ち往生している時～
 - ・安否状況及び必要物資の確認
 - ・車内待機のお願いとその場合の注意事項の周知
 - ・最寄りの避難及び待避場所への誘導
 - ・緊急車両の通行確保に伴う車両移動のお願い
 - ・その他の対応
 - ・外国人からの問い合わせ対応
 - ・外国人からの問い合わせ

2. 困っているものリスト

【参考】冬期に関する単語

1. 各シーンの対応文例

以下のとおり、対応文ごとに日本語、英語、韓国語、中国語(簡体)、中国語(繁体)を並べて記載しています。

この先で暴風雪が発生しています。

日本語

There is a blizzard ahead.

英語

전방에 폭풍설이 발생했습니다.

韓国語

此处往前发生了暴风雪。

中国語(簡体)

主な使用地域
・中国
・シンガポール
・マレーシア 等

此處往前發生了暴風雪。

中国語(繁体)

主な使用地域
・台湾、香港、
マカオ 等

本ツールを活用し、外国人ドライバーとやりとりしましょう。

外国人ドライバーとのコミュニケーションに困ったら、困っているものリストや各言語のチラシを活用しましょう。

シーン1

～通行止めを行っている時～

【想定される場面・原因】

- 暴風雪及び大雪等予報に伴う“予防的な通行規制”
- 立ち往生車両発生に伴う“緊急的な通行規制”

【必要とされる対応】

- 通行規制に伴う車両追い出し対応
- 道路情報及び災害情報の説明
- 車両転回及び迂回のお願
- ドライバー目的地に応じた迂回路の案内

【対応文例①】

- ・ 私は道路管理者で通行止めの権限を持っています。
- ・ 禁止又は制限に従わなかった場合の罰則があります。
- ・ この先で交通事故が発生しています。
- ・ この先、通行できません。
- ・ 通行禁止です。（立ち入り禁止です）
- ・ Uターンして、引き返して下さい。
- ・ この先で暴風雪が発生しています。
- ・ この道路は、通行止めです。
- ・ ここを左折（右折）して下さい。
- ・ 迂回路はありません。
- ・ 通行止め解除の時間は、未定です。
- ・ 除雪終了後、安全を確認の上、通行止めを解除します。
- ・ まもなく通行止め解除の予定です。
- ・ わかりません。もう少しお待ち下さい。
- ・ わかり次第、お知らせします。
- ・ 申し訳ありませんが、ご協力をお願いします。
- ・ ご協力ありがとうございました

私は道路管理者で通行止めの権限を
持っています。

I am responsible for the management of
the roads and have the authority to close
roads.

저는 도로관리자이며 통행을 금지할
권한을 갖고 있습니다.

我作为道路管理者拥有禁止通行的
权力。

我作為道路管理者擁有禁止通行的
權限。



禁止又は制限に従わなかった場合の
罰則があります。

Those who do not obey rules and
regulations may be subject to
punishment.

금지 또는 제한에 따르지 않을 경우에
는 벌칙이 있습니다.

不遵守禁令或限制令時會有相應罰則。

不遵守禁令或限制令時會有相關罰則。



この先で交通事故が発生しています。

An accident has occurred ahead.

전방에 교통사고가 발생했습니다.

此处往前发生了交通事故。

此處往前發生了交通事故。



この先、通行できません。

The road ahead is closed.

전방으로 통행할 수 없습니다.

此处往前，无法通行。

此處往前，無法通行。



通行禁止です。
(立ち入り禁止です)

No entry.

통행금지입니다。
(출입금지입니다)

通行禁止。
(禁止进入。)

通行禁止。
(禁止進入。)



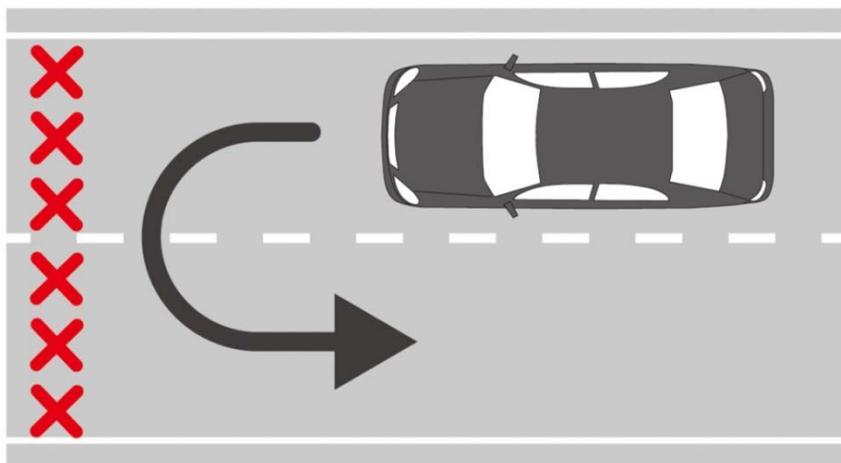
Uターンして、引き返して下さい。

Please make a U-turn and go back.

U턴해서 돌아가십시오.

请掉头后返回。

請掉頭後返回。



この先で暴風雪が発生しています。

There is a blizzard ahead.

전방에 폭풍설이 발생했습니다.

此处往前发生了暴风雪。

此處往前發生了暴風雪。



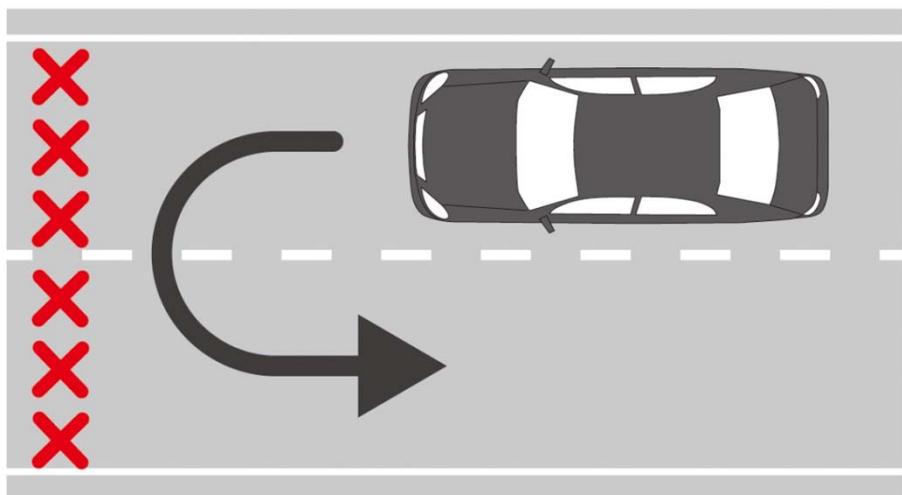
この道路は、通行止めです。

This road is closed.

이 도로는 통행금지입니다.

这条道路，禁止通行。

這條道路，禁止通行。



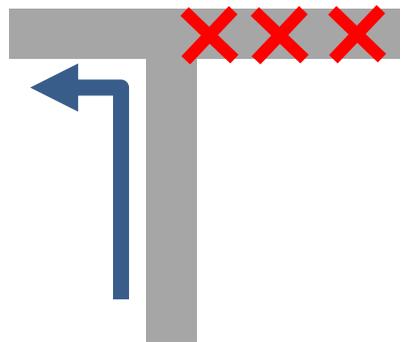
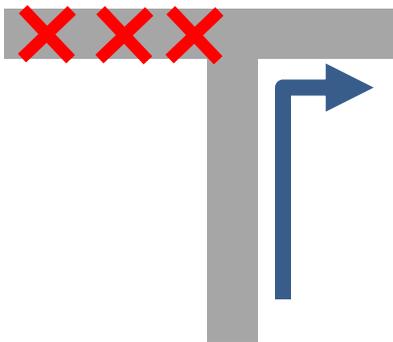
ここを左折（右折）して下さい。

Please turn left (right) here.

이곳을 좌회전(우회전)하십시오.

請由此左拐（右拐）。

請由此左轉（右轉）。



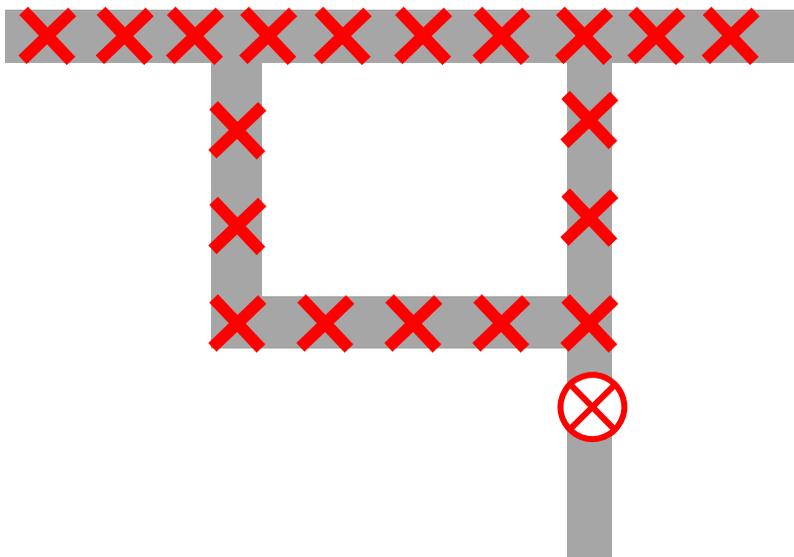
迂回路はありません。

There is no alternative route.

우회로는 없습니다.

没有绕行的道路。

沒有繞行道路。



通行止め解除の時間は、未定です。

The road will be closed until further
notice.

통행금지 해제 시간은 미정입니다.

通行禁令解除的时间未定。

通行禁令解除的時問未定。



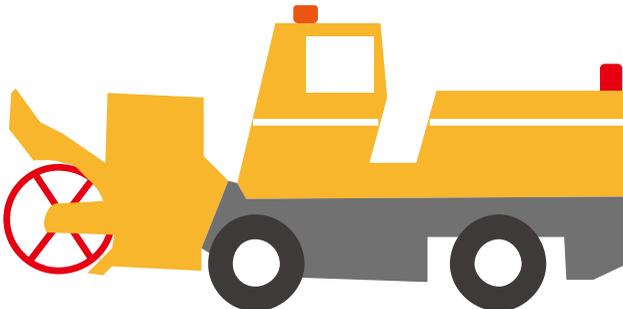
除雪終了後、安全を確認の上、
通行止めを解除します。

The road will be reopened after the snow
clearing work has been completed and
safety has been confirmed.

제설이 종료되면 안전 확인 후, 통행금
지를 해제합니다.

除雪结束后，在确认安全以后，
再解除通行禁令。

除雪結束後，在確認安全以後，
再解除通行禁令。



まもなく通行止め解除の予定です。

The road is due to be reopened shortly.

곧 통행금지가 해제될 예정입니다.

不久將解除通行禁令。

不久將解除通行禁令。



わかりません。もう少しお待ち
下さい。

I don't know. Please wait a little longer.

잘 모릅니다. 조금 더 기다려 주십시오.

不知道。请稍等一下。

不知道。請稍等一下。



わかり次第、お知らせします。

We will notify you once we know.

확인되는 대로 알려드리겠습니다.

知道后立即通知您。

知道後立即通知您。



申し訳ありませんが、ご協力を
お願いします。

Sorry for the inconvenience; your
cooperation is appreciated.

죄송하지만 협력을 부탁드립니다.

非常抱歉，還望予以配合。

非常抱歉，還望予以配合。



ご協力ありがとうございました

Thank you for your cooperation.

협력해주셔서 감사합니다.

感谢您的配合。

感謝您的配合。



シーン2

～立ち往生している時～

【想定される場面・原因】

- 道路で立ち往生車両が発生
- 上記を踏まえ、災害対策基本法に基づく道路区間が指定され、通行止めが発生
- 山間部での立ち往生車両の場合、近傍に避難及び退避場所がない可能性がある
- 逆走による2次災害の発生

【必要とされる対応】

- 安否状況及び必要物資の確認
- 車内待機のお願いとその場合の注意事項の周知
- 最寄りの避難及び退避場所への誘導
- 緊急車両の通行確保に伴う車両移動のお願い
- 外国人からの問い合わせ対応

【対応文例②】

(安否状況及び必要物資の確認)

- ・ 体の具合は悪くありませんか？
- ・ 医者による診察が必要ですか？
- ・ 救急車の出動を要請します。
- ・ 何か困っていることはありますか？
※困っているものリストを活用
- ・ 何か必要なものありますか？
※困っているものリストを活用

体の具合は悪くありませんか？

How do you have any physical problems?

몸 상태는 나쁘지 않습니까?

身体好吗？

身體好嗎？



医者による診察が必要ですか？

Do you need a see a doctor?

의사의 진찰이 필요합니까?

是否需要接受医生诊察？

是否需要接受醫生診察？



救急車の出動を要請します。

I will call an ambulance.

구급차 출동을 요청합니다.

要呼叫救护车。

要呼叫救護車。



何か困っていることはありますか？

Do you have any problems?

뭔가 곤란한 것이 있습니까?

有什么需要帮助的吗？

有什麼需要幫助的嗎？



何か必要なものありますか？

Do you need anything?

뭔가 필요한 것이 있습니까?

有什么需要的东西吗？

有什麼需要的東西嗎？



【対応文例③】

(車内待機のお願いとその場合の注意事項の周知)

- ・ 外に出ると非常に危険です。
- ・ 車内で待機して下さい。
- ・ マフラーが雪に埋もれると、排気ガスによる一酸化炭素中毒になる恐れがあります。
- ・ マフラーが雪に埋まらないように除雪して下さい。
- ・ 窓を少しだけ開けて換気して下さい。
- ・ なるべくエンジンを切して下さい。

外に出ると非常に危険です。

It is extremely dangerous if you go outside.

밖으로 나가면 매우 위험합니다.

如果出去會非常危險。

如果出去會非常危險。



車内で待機して下さい。

Please stay in your vehicle.

차내에서 대기하여 주십시오.

请在车内待命。

請在車內待命。



マフラーが雪に埋もれると、排気ガスによる一酸化炭素中毒になる恐れがあります。

There is a danger of carbon monoxide poisoning from exhaust fumes if the exhaust pipe is covered with snow.

차의 머플러가 눈에 덮이면 배기가스로 인해 일산화탄소 중독을 일으킬 위험이 있습니다.

消音器如果埋在雪里的话，会因排出的废气而导致一氧化碳中毒。

消音器如果埋在雪裡的話，會因排出的廢氣而導致一氧化碳中毒。



マフラーが雪に埋まらないように
除雪して下さい。

Please clear the snow so that it doesn't
cover the exhaust pipe.

머플러가 눈에 덮이지 않도록 눈을 제
거하십시오.

请除雪，以免消音器被雪掩埋。

請除雪，以免消音器被雪掩埋。



窓を少しだけ開けて換気して下さい。

Open the window a little to allow the air
to circulate.

창문을 조금 열어 환기하십시오.

请稍微打开车窗换气。

請稍微打開車窗換氣。



なるべくエンジンを切ってください。

Please turn off the engine for as long as possible.

가능한 한 엔진을 꺼놓으십시오.

请尽量关闭发动机。

請盡量關閉引擎。



【対応文例④】

(最寄りの避難及び待避場所への誘導)

- ・ 近くの〇〇に避難（待避）して下さい。
- ・ ここは安全なのでここにいて下さい。
- ・ 車から降りて、〇〇へ避難・待避して下さい。
- ・ 避難所はこちらです。

近くの〇〇に避難（待避）して
下さい。

Please evacuate to (take shelter in)
the nearby 〇〇.

가까운 〇〇에 피난(대피)하십시오.

请到附近的〇〇避难（躲避）。

請到附近的〇〇避難（躲避）。



ここは安全なのでここにいて下さい。

It is safe there; please go there.

이곳은 안전하므로 이곳에 계십시오.

此处安全，请呆在此处。

此處安全，請待在此處。



車から降りて、〇〇へ避難・待避
して下さい。

Please leave your vehicle and evacuate to
(take shelter in) 〇〇.

차에서 내려 〇〇에 피난·대피하십
시오.

下车后，请前往〇〇避难/躲避。

下車後，請前往〇〇避難/躲避。



避難所はこちらです。

The shelter is this way.

피난소는 이쪽입니다.

避难处在这里。

避難處在這裡。



【対応文例⑤】

(緊急車両の通行確保に伴う車両移動のお願い)

- ・ 車は壊れていませんか。（車は動けますか）
- ・ 車をあちらへ移動して下さい。
- ・ 車両の移動にご協力願います。
- ・ この車についてきて下さい。
- ・ 除雪車についてきて下さい。
- ・ パトロールカーについて行って下さい。
- ・ 鍵はそのまま付けておいて下さい。
- ・ 鍵は持って行ってください。

(その他の対応)

- ・ 警察に連絡しましたか？（事故を起こした場合）

車は壊れていませんか。
(車は動けますか。)

Has your vehicle broken down?
(Can your vehicle move?)

차가 고장 나지는 않았습니까?
(차를 움직일 수 있습니까?)

车子坏了吗?
(车子能动吗?)

車子壞了嗎?
車子能動嗎?



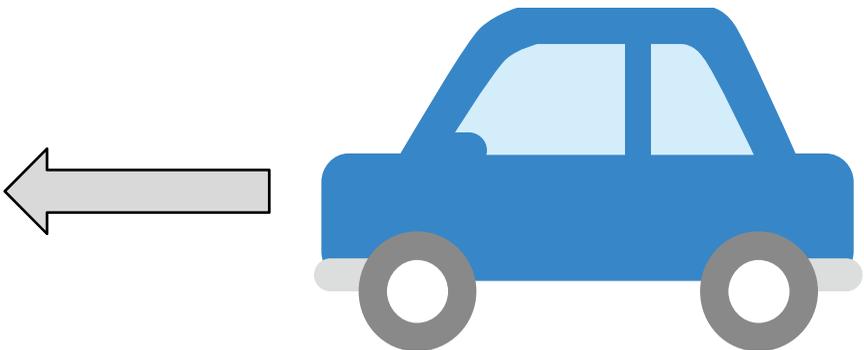
車をあちらへ移動して下さい。

Please move your vehicle over there.

차를 저쪽으로 이동해주시시오.

请将车子往那边移动一下。

請將車子往那邊移動一下。



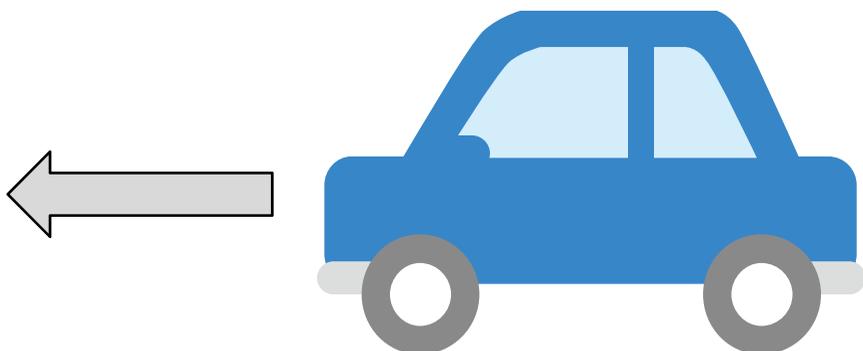
車両の移動にご協力願います。

Please cooperate by moving your vehicle.

차량 이동에 협력을 부탁드립니다.

请配合移动一下车辆。

請配合移動一下車輛。



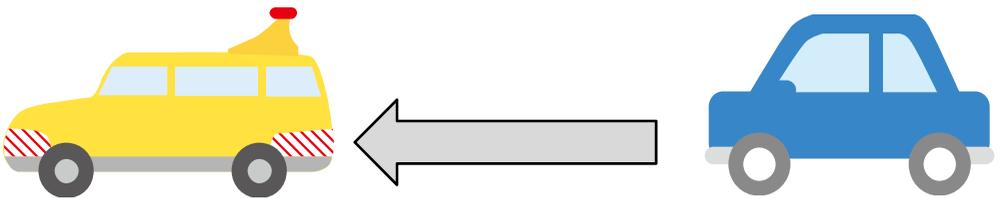
この車についてきて下さい。

Please follow this vehicle.

이 차를 따라오십시오.

请跟随这辆车来。

請跟隨這部車來。



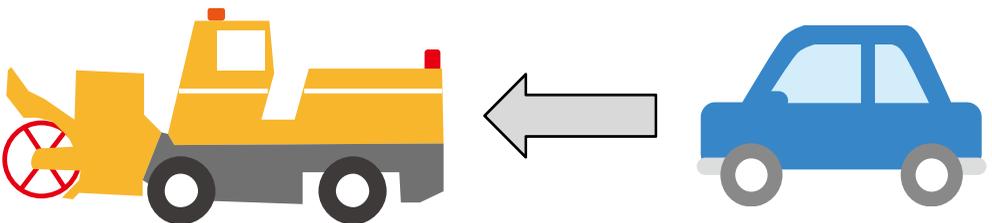
除雪車についてきて下さい。

Please follow the snowplow.

제설차를 따라오십시오.

请跟随除雪车来。

請跟隨除雪車來。



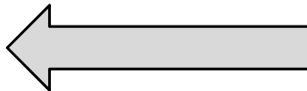
パトロールカーについて行って
下さい。

Please follow the patrol car.

경찰차를 따라오십시오.

请跟着警车走。

請跟著警車走。



鍵はそのまま付けておいて下さい。

Please leave the key in the ignition.

키는 그대로 꽂아 놓으십시오.

钥匙请插着。

鑰匙請插著。



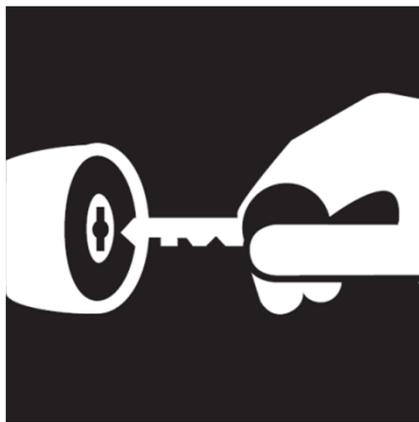
鍵は持って行ってください。

Please take the key with you.

키는 가지고 가십시오.

钥匙请带走。

鑰匙請帶走。



警察に連絡しましたか？
(事故を起こした場合)

Have you contacted the police?

경찰에 연락하셨습니까?

报警了吗？

報警了嗎？



【対応文例⑥】

(外国人からの問い合わせ対応)

- ・ ここにあります。
- ・ あちらにあります。
- ・ この近くにあります。
- ・ ○メートル先にあります。
- ・ この方面にあります。
- ・ ここにありません。
- ・ この近くにありません。
- ・ この連絡先はこちらです。
- ・ 問い合わせ先はこちらです。
- ・ 災害、交通機関などの情報は、以下のサイトにアクセスして下さい。

※観光庁監修訪日外国人向けアプリ

- ・ もう一度お願いします。
- ・ わかりません。もう少しお待ち下さい。
- ・ わかり次第、お知らせします。

ここに 있습니다。

It's here.

이쪽에 있습니다.

在这里。

在這裡。



あちらにあります。

It's over there.

저쪽에 있습니다.

在那里。

在那裡。



この近くにあります。

It's near here.

이 근처에 있습니다.

在这附近。

在這附近。



○メートル先にあります。

It's about ○ meters ahead.

○미터 앞에 있습니다.

在前方○米处。

在前方○公尺處。



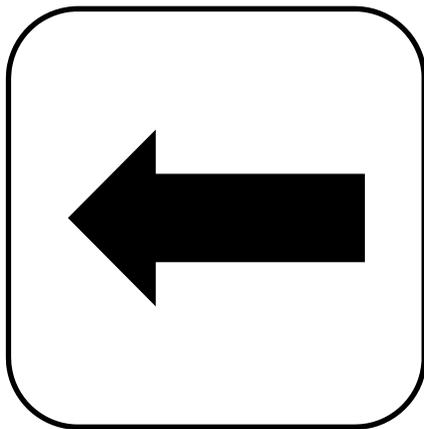
この方面にあります。

It's in this direction.

이쪽 방면에 있습니다.

在这个方向。

在這個方向。



ここにありません。

It's not here.

여기에 없습니다.

不在这里。

不在這裡。



この近くにありません。

It's not near here.

이 근처에는 없습니다.

不在这附近。

不在這附近。



この連絡先はこちらです。

This contact is here.

이 연락처는 여기입니다.

联系方式是这个。

聯絡方式是這個。



問い合わせ先はこちらです。

You can make inquiries here.

문의하실 곳은 여기입니다.

咨询处是这个。

諮詢處是這個。



災害、交通機関などの情報は、以下のサイトにアクセスして下さい。

※観光庁監修訪日外国人向けアプリ

Please access this website for disaster and transportation information.

재해, 교통기관 등의 정보는 이 사이트에 접속하십시오.

欲知灾害、交通工具等信息，请访问此网站。

欲知災害、交通工具等資訊，請訪問此網站。



GooglePlay



AppStore

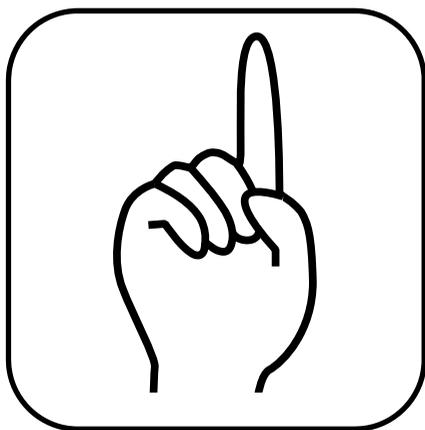
もう一度お願いします。

Could you repeat that please?

한 번 더 부탁드립니다.

请再说一遍。

請再說一遍。



わかりません。もう少しお待ち
下さい。

I don't know; please wait a little longer.

잘 모릅니다. 조금 더 기다려 주십시오.

不知道。请稍等一下

不知道。請稍等一下



わかり次第、お知らせします。

We will notify you once we know.

확인되는 대로 알려드리겠습니다.

知道后立即通知您。

知道後立即通知您。



【対応文例⑦】

(外国人からの問い合わせ)

- ・ 頭が痛いです。
- ・ めまいがします。
- ・ お腹が痛いです。
- ・ 何が起きているのですか？
- ・ どうしてこの道が通れないのですか？
- ・ 通行止めは、いつ解除されますか？
- ・ ○○まで行くには、どうすればいいですか？
- ・ ○○への行き方を教えてください。
- ・ 車が埋まって動きません。
- ・ エンジンがかかりません。
- ・ バッテリーが切れました。
- ・ 安全な場所はどこですか？
- ・ 充電はどこでできますか？
- ・ Wi-Fiが使える場所はどこですか？
- ・ トイレはどこですか？
- ・ 近くにホテルはありますか？
- ・ ○○はどこで買えますか？
- ・ ○○はどこで手に入りますか？

頭が痛いです。

My head hurts.

머리가 아픕니다.

头疼。

頭疼。



めまいがします。

I feel dizzy.

멀미가 납니다.

头晕。

頭暈。



お腹が痛いです。

My stomach hurts.

배가 아픡니다.

肚子疼。

肚子疼。



何が起きているのですか？

What has happened?

무슨 일이 일어났습니까?

发生了什么？

發生了什麼？



どうしてこの道が通れない
のですか？

Why is this road closed?

왜 이 길로 갈 수 없습니까?

为什么此路不通？

為何此路不通？



通行止めは、いつ解除されますか？

When will the road be reopened?

통행금지는 언제 해제 됩니까?

通行禁令何時解除？

通行禁令何時解除？



〇〇まで行くには、どうすればいい
ですか？

How do I get to 〇〇?

〇〇까지 가려면 어떻게 해야 합니까?

去〇〇怎么走？

去〇〇怎麼走？



〇〇への行き方を教えてください。

Could you tell me how to get to 〇〇,
please?

〇〇에 가는 방법을 알려 주십시오.

请告诉我去〇〇的方法。

請告訴我去〇〇的方法。



車が埋まって動きません。

My car is stuck.

차가 눈에 파묻혀서 움직이지 않습니다.

车被埋动不了了。

車被埋動不了了。



エンジンがかかりません。

My car will not start.

시동이 걸리지 않습니다.

发动机无法启动。

引擎無法起動。



バッテリーが切れました。

The battery died.

배터리가 사망했습니다.

电池没电了。

電池沒電了。



安全な場所はどこですか？

Where is a safe place?

안전한 장소는 어디입니까?

安全場所在哪里？

安全場所在哪裡？



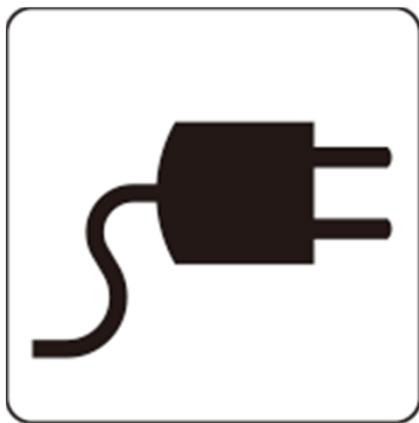
充電はどこでできますか？

Where can I recharge the battery?

충전은 어디서 할 수 있습니까?

哪里可以充电？

哪裡可以充電？



Wi-Fiが使える場所はどこですか？

Where can I use Wi-Fi?

Wi-Fi를 사용할 수 있는 장소는 어디입니까?

哪里可使用Wi-Fi?

哪裡可使用Wi-Fi？



トイレはどこですか？

Where is there a toilet?

화장실은 어디입니까?

卫生间在哪里？

廁所在哪裡？



近くにホテルはありますか？

Is there a hotel nearby?

가까운 곳에 호텔은 있습니까?

附近有酒店嗎？

附近有飯店嗎？



○○はどこで買えますか？

Where can I buy a ○○?

○○은/는 어디에서 살 수 있습니까?

○○在哪里能买到？

○○在哪裡能買到？



○○はどこで手に入りますか？

Where can I get a ○○?

○○은/는 어디에서 구할 수 있습니까?

○○在哪里能得到？

○○在哪裡能得到？



2. 困っているもののリスト

以下のとおり、外国人ドライバーとのやりとりの際に活用できる困っているもののリストを作成しました。日本語、英語、韓国語、中国語(簡体)、中国語(繁体)を並べて記載しています。

- 飲料水・水
- 食料
- 毛布
- 使い捨てカイロ
- コンビニエンスストア
- ガソリン（スタンド）
- 充電
- トイレ
- 電話（国際）
- 와이파이
- ホテル（宿泊先）
- 避難場所
- 道の駅
- 休憩先（避難先）
- 病院
- 薬
- 空港
- 駅
- バス
- 駐車場
- 船・フェリー
- 大使館
- ラジオ
- テレビ
- 海外発行カード対応ATM

困っているものリスト①

			
日本語	飲料水	食べ物	毛布
English	Drinking water	Food	Blanket
한국	음료수·물	음식물	담요
中国語	饮用水	食品	毛毯
中國語	飲用水	食品	毛毯
			
日本語	トイレ	電話（国際）	ワイファイ
English	Toilet	Telephone	Wi-Fi
한국	화장실	전화	와이파이
中国語	卫生间	电话	Wi-Fi
中國語	廁所	電話	Wi-Fi
			
日本語	充電	ガソリン(スタンド)	薬
English	Recharge	Gasoline	Medicine
한국	충전	휘발유	약
中国語	充电	汽油	药
中國語	充電	汽油	藥

困っているものリスト②

			
日本語	空港（飛行機）	駅（電車）	バス
English	Airport	Railway station	Bus
한국	공항	역	버스
中国語	机场	车站	巴士
中國語	機場	車站	巴士
			
日本語	タクシー	駐車場	船・フェリー
English	Taxi	Parking lot	Boat/ferry
한국	택시	주차장	배, 페리
中国語	出租车/的士	停车场	船、渡轮
中國語	計程車	停車場	船、渡輪
			
日本語	病院	休憩所	ホテル(宿泊先)
English	Hospital	Rest area	Hotel
한국	병원	휴식처	호텔
中国語	医院	休息处	酒店
中國語	醫院	休憩處	飯店

困っているものリスト③

			
日本語	コンビニエンスストア	海外発行カード対応ATM	使い捨てカイロ
English	Convenience store	ATM that accepts cards issued overseas	Disposable pocket warmer
한국	편의점	해외 발행 카드를 이용할 수 있는 ATM	일회용 손난로
中国語	便利店	可使用外国银行卡的ATM	暖宝宝
中國語	便利商店	可使用外國銀行卡的ATM	暖暖包
			
日本語	避難場所	道の駅	大使館
English	Shelter	Michi-no-eki (roadside station)	Embassy
한국	피난장소	미치노에키	대사관
中国語	避难场所	道路休息站	大使馆
中國語	避難場所	道路休息站	大使館
			
日本語	ラジオ	テレビ	
English	Radio	TV	
한국	라디오	TV	
中国語	广播	电视	
中國語	廣播	電視	

【参考】冬期に関する単語

番号	日本語	英語	韓国語	中国語 (簡体)	中国語 (繁体)
1	暴風雪	Blizzard	폭풍설	暴风雪	暴風雪
2	吹雪	Snowstorm	눈보라	暴雪	暴雪
3	雪崩	Avalanche	눈사태	雪崩	雪崩
4	除雪	Snow clearing	제설	除雪	除雪
5	通行止め	Road closed	통행금지	禁止通行	禁止通行
6	車(車両)	Vehicle	차(차량)	车子(车辆)	車子(車輛)
7	除雪車	Snowplow	제설차	除雪车	除雪車
8	危険	Danger (Dangerous)	위험	危险	危險
9	安全	Safe	안전	安全	安全
10	大雪	Heavy snowfall	대설	大雪	大雪
11	交通事故	Traffic accident	교통사고	交通事故	交通事故
12	左折	Left turn	좌회전	左拐	左轉
13	右折	Right turn	우회전	右拐	右轉
14	迂回転回	Detour turn	우회 U턴	绕道回转	繞道回轉
15	目的地 (行き先)	Destination	목적지 (행선지)	目的地	目的地
16	移動する	Move	이동하다	移动	移動
17	避難する	Evacuate/ Take shelter	피난하다	避难	避難
18	待機する	Wait	대기하다	待命	待命
19	注意する	Warn(相手に 対して) Take care(自 分が注意を 払う場合)	주의하다	注意	注意